

A Study on the Academic vocabulary Education for Content-Based Korean Language Education: A Basic Study for Online Dictionary Development

Shung-eun Hwang*

*Professor, Division of Global Education, Pai Chai University, Deajeon, Korea

[Abstract]

In this paper, we propose to develop an online academic vocabulary dictionary as a way of educating academic vocabulary for content-oriented Korean language education. Various academic languages exist in the content-based Korean language teaching materials they encounter when studying at university. You cannot understand or produce academic text without knowing the academic vocabulary. Therefore, one of the tasks of Korean language education has become to improve educational efficiency by preparing a method for academic vocabulary education that is most suitable for them in consideration of their own. Prior to the development of the online academic vocabulary dictionary, the institute conducted a basic study on how the content should be contained in the online dictionary. Online academic vocabulary dictionaries allow students to naturally link their limited education into and out of the classroom, thereby overcoming the limitations of vocabulary education at the educational scene and maximizing their educational effectiveness.

▶ **Key words:** Content-Based Korean Language Education, Korean Language Education.
Academic vocabulary, Online Dictionary Development, KAP Learners, Digital humanities

[요 약]

이 연구는 내용 중심 한국어 교육을 위해 학술어휘를 어떻게 교육할 것인지에 대한 방안으로 온라인 학술어휘 사전을 개발할 것을 제안한다. 학문 목적 한국어 학습자가 대학 수학 과정에서 접하게 되는 내용 중심 한국어 교육을 위한 학술적 텍스트에는 다양한 학술어휘가 존재한다. 학술어휘를 모르고서는 학문적 내용을 이해하거나 생산할 수 없다. 따라서 그들이 처한 교육적 환경을 고려하여 그들에게 가장 적합한 방식으로 학술어휘를 교육해 교육적 효율성을 높이는 것이 한국어 교육의 과제 중 하나가 되었다. 이에 대한 대안으로 본고는 온라인 학술어휘 사전 개발에 앞서 온라인 학술어휘 사전에는 어떠한 내용이 어떠한 방식으로 담겨야 하는지에 대한 기초 연구를 수행하고자 한다. 온라인 학술어휘 사전은 교실 안으로 한정되어 있던 교육을 교실 안밖으로 자연스럽게 연결하게 해 교육 현장이 갖는 어휘 교육의 한계를 극복하고 교육적 효과를 극대화할 수 있다.

▶ **주제어:** 내용 중심 한국어 교육, 한국어 교육, 학술어휘, 온라인 사전, 학문 목적 한국어 학습자, 디지털 인문학

-
- First Author: Shung-Eun Hwang, Corresponding Author: Shung-Eun Hwang
 - *Shung-Eun Hwang (hseun20@hanmail.net), Division of Global Education, Pai Chai University
 - Received: 2020. 01. 29, Revised: 2020. 02. 11, Accepted: 2020. 02. 11.

I. Introduction

전 세계는 과학 기술의 발달과 함께 제4차 산업혁명이 본격화되고 있다. 제4차 산업혁명 시대에서는 우리 생활의 모든 곳에서 인공지능과 빅데이터에 의한 지원을 받게 될 것이다. 이른바 사람, 사물, 공간이 연결된 초연결사회가 되는 것이다. 4차 산업혁명이라는 개념은 2016년 다보스포럼(세계경제포럼)에서 등장한 이래 매우 광범위한 영역에서 다양한 변화를 이끌고 있다. 이는 단순히 과학 기술 분야에만 국한되어 적용되는 것이 아니라, 교육 분야에도 큰 영향을 미치고 있다. 멀티미디어 기술의 발달과 이를 재생해 주는 기기들의 진화는 교육 현장의 모습을 바꿔 놓고 있으며 특히 스마트폰의 보급 이후 이른바 학습자라고 불리는 사람들의 모습은 불과 10년 전과 비교해도 매우 달라져 있다[1].

한국어 교육 분야도 4차 산업혁명 시대에는 지금까지 정책 방향과는 분명 달라질 것으로 보인다. 4차 산업혁명 시대가 도래함에 따라 교실은 다양한 학습 목적과 목표에 빠르게 반응할 수 있도록 시대의 흐름에 맞는 내용으로 즉각적으로 수정 가능한 교재가 요구된다고 하였다. 또한 이를 가능하게 하는 것이 현재 스마트폰과 애플리케이션으로 대표되는 하드웨어와 소프트웨어일 것이라고 하며 이를 대표하는 것으로 IoT'를 들었다. 세상의 모든 사물들이 네트워크로 연결되어 소통할 수 있게 하는 이 기술은 현재 한국 내 한국어 교육 현장에는 모두 보급되어 있다고 말할 수 있다. 한국에 입국한 외국인 유학생들은 일주일도 걸리지 않아 모두 스마트폰을 장만한다. 이 말인즉슨 이른바 IoT' 세상에 입장할 수 있는 열쇠를 모두 지니게 된다는 것이다[1].

특히 다양한 문화적 지식적 배경을 가진 학습자들이 한 곳에 모이는 한국어 교육은 보다 광범위한 수준에서 사회적 변화의 영향을 받으며 언어를 학습하게 될 것이다. 즉 한국에서 한국어를 배우거나 외국에서 한국어 또는 한국문화를 학습하는 외국인 학습자는 개개인의 개인적 요인과 더불어 외국인으로서 다양한 요인들을 가진 채 한국어를 학습하게 되는데, 이러한 요인들은 한국어 학습 및 한국 문화적응에 크고 작은 영향을 미칠 수 있다. 이렇듯 한국어 교육도 이러한 다변화 시대의 한가운데 놓이게 되었다.

이를 반영하듯 2019년 이중언어학회는 '네오 테크놀로지 기반 한국어교육의 모색'이라는 주제로 전국학술대회를 열었으며, 담화인지언어학회에서는 '담화, 화용, 인지 정보의 교육적 활용. 이라는 주제로 가을 학술대회를 개최했다. 어떻게 하면 한국어교육이 시대 변화에 민감하게 반응하고 사회적 변화에 발맞춰 한 단계 나아갈 수 있을지에 대한 고민이 이미 시작된 것이다.

4차 산업혁명에 가장 손쉽게 변화를 도모해 볼 수 있는 한국어교육에서의 영역은 어휘 교육이 아닐까 한다. 2017년에 국립국어원에서 개발된 한국어 기초 사전은 다양한 나라의 말로 번역되어 널리 활용되고 있다. 이는 교수자는 물론 학습자에게도 상당히 유용한 정보로 평가받고 있으며 교실 현장에도 큰 영향을 미치며 활용되고 있다.

이렇듯 제4차 산업혁명 시대의 교재는 학습자의 다양한 학습 목적과 목표에 빠르게 반응할 수 있어야 하며, 교수자로 하여금 교육 현장의 변화에 맞게 쉽게 변화를 줄 수 있고 시대의 흐름에 맞게 내용을 수정할 수 있어야 한다[2].

이에 본고는 한국어교육이 이루어지는 현장, 이른바 한국어 교실의 안과 밖이라는 공간에 구애를 받지 않고 활용할 수 있는 어휘 학습 방안 모색에 궁극적인 목적을 두고 있으며, 특히 한국어 학습 목적이 뚜렷하고 한국어 학습자의 가장 많은 비중을 차지하고 있는 학문 목적 한국어 학습자에게 유용하게 활용될 수 있는 어휘 학습 방안에는 무엇이 있는지 탐구하고자 한다. 이를 위해 본고는 학문 목적 한국어 학습자에게 필요한 어휘는 무엇인지 그 어휘의 범주를 정의하고, 그에 따라 적용할 수 있는 어휘 교수-학습을 위한 온라인 사전의 모습을 소개할 것이다.

II. Precedign Study Examination

본고는 근래 한국어교육학계에서 이루어진 학술어휘 교육 및 사전 개발 연구들을 검토함으로써 본 연구가 어떠한 방향으로 새로운 교육적 방향을 모색해야 하는지 탐구하고자 한다. 이에 본고는 황성은(2017, 2018), 이선중(2018), 장현희(2007)의 3편이다.

황성은(2017, 2018)은 대학 수학 목적 학습자에게 지식 기반 한국어 교육이 요구됨을 언급하고 그 교육의 원리를 설정하고 내용을 구축하는 연구를 진행하였다. 지식 기반 한국어 교육을 구체화하기 위해 '범용 학술어휘'를 선정하고 그것을 어떻게 교육하는지를 제시하였다. 해당 연구는 대학 수학 목적 학습자에게 진정한 의미에서 학문 목적 한국어 교육이 이루어질 수 있도록 교육 내용을 선정했다는 데서 의의를 찾을 수 있다[3][4].

이선중(2018)에서는 학문 목적 한국어 교육을 체계화하기 위해 모듈식 교육과정을 제안하였다. 해당 연구에서는 학문 목적 한국어 교육과정에 내용 중심 언어 교수가 적용되어야 하고, 그것이 과정에 따라 어떻게 적용될 수 있는지를 살폈다. 그는 내용 중심 언어 교수를 언어와 내용을 동시에 학습하는 교수법으로, 지식을 습득하는 과정 속에서 학습자는 언어 능력이 향상되는데 단순히 고급 수준의

언어 능력을 갖추게 되는 것이 아니라 해당 지식과 연관된 지식 기반의 언어 능력을 갖추게 된다고 하였다. 그렇게 함으로써 학습자 자신에게 요구되는 교과 지식이나 전문 지식을 익혀 해당 교과나 전문 분야를 수학할 수 있는 학술적 언어 능력이 향상될 수 있다고 하였다[5].

이상의 연구를 통해 학문을 목적으로 하는 학습자에게 그들이 목적인 바를 달성하게 하기 위한 방안으로 내용 중심 언어 교수가 적용되어야 하고, 교육적·경제적 실효성을 고려해 이른바 ‘범용 학술어휘’를 중심으로 어휘 교육이 이루어져야 함을 알 수 있었다. 그러나 한국어 교육 현장의 상황을 고려하면 어휘 중심 교수가 가능할지 의문이 들며, 수많은 범용 학술어휘를 단시간 내에 교육하는 것은 무리가 있어 현실적인 교육 방안 마련이 요구된다.

이에 본고는 그 방안으로 온라인 학술어휘 사전 개발을 제안하고자 한다.

장현희(2007)는 초등 국어사전에 대한 비판적 연구로, 현재 사용 중인 초등 국어사전이 가지고 있는 어휘 교재로서의 한계를 지적하고 어휘 교육에 실질적으로 도움이 되는 국어사전의 편찬 및 활용에 대해 구체적인 방향을 제시하였다[6].

본고는 해당 연구를 통해 어휘 교육에 실질적으로 도움이 될 수 있는 방법이 무엇인지를 살피고 내용 중심 한국어 교육에서 학술어휘를 교육하는 데 온라인 사전이 어떻게 활용되고 얼마나 유용한지에 대해 고찰하고자 한다.

III. Categorization of academic vocabulary for online dictionary development

1. Content-Based Korean Language Education

Brinton 등(2003)에 따르면 내용 중심 언어 교육이란 내용 학습과 언어 교육 목표를 통합한 것으로 내용 지식과 언어를 동시에 학습하는 것을 뜻한다. 내용 중심 교육에서 다루어지는 교육 자료가 언어 교육의 순서를 결정하게 된다.

내용 중심 언어 교육은 내용과 언어 두 맥락 사이에서 어디에 더 중심으로 두느냐에 따라 아래 6가지의 교수 모형이 통합된 교수법을 말한다[3].

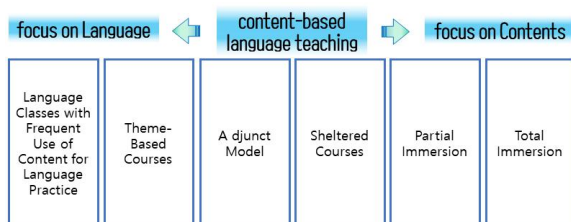


Fig. 1. the form of instruction in content-based language teaching

대학 수학 목적 한국어 학습자에게 적용되는 내용 중심 한국어 교육은 주제 중심 언어 학습과 병존 언어 학습, 내용 보호 학습으로 좁힐 수 있다. 주제 중심 언어 학습의 경우, 언어 숙달도가 다소 낮은 학습자에게 적합하며, 언어 학습에 초점이 맞춰져 있어 언어 교사 1인이 수업을 담당한다. 내용 보호 학습의 경우, 언어 숙달도가 다소 높은 이중 언어 학습자에게 적합하며, 내용 학습이 주를 이룬다. 내용 전문가가 학습 내용을 다루어야 하므로 내용 교사 1인이 수업을 담당한다. 이 두 사이에 있는 병존 언어 학습의 경우, 학습의 초점이 언어와 내용 학습에 있어 언어와 내용을 동시에 학습하는 상황에 적합하다. 학습자들이 학문적 내용을 다루는 강좌와 연관된 목표 언어 학습을 위해 언어 강좌를 동시에 진행하는 것으로 언어 교사 1인과 내용 교사 1인이 긴밀히 협의해 가며 수업을 진행한다.

본고는 학문 목적 한국어 교육과정에서 내용 중심 한국어 교육 영역을 설정하고 있다. 따라서 내용 학습이 이루어지는 병존 언어 학습과 내용 보호 학습에서 교육적 효용성을 높일 수 있는 방안을 모색하고자 하였는데 학문 목적 한국어 학습자가 처한 여러 상황을 고려하였을 때 어휘 교육이 가장 적합하다 사료된다.

2. Academic vocabulary Education

내용을 학습하기 위한 모든 어휘를 다루기에는 어휘 교육의 실효성 측면에서 적절하다 보기 어렵다. 학문 목적 한국어 학습자가 성공적인 대학 수학을 위해 반드시 알아야 하는 어휘, 그것에 초점을 맞추고 어휘 교육이 이루어져야 한다.

학문 목적 한국어 학습자가 직면하게 되는 어휘에는 일상 생활에서 사용되는 기본어휘와 학문 영역에서 사용되는 학술어휘가 있다. 학술어휘는 다시 전문적인 의미를 가지고 있는 전문 학술어휘, 여러 학문에 두루 나타나는 범용 학술어휘가 있다. 일반적으로 전문 학술어휘를 전문어 또는 전문어휘라고 하며, 범용 학술어휘를 학술어휘라 한다. 범용 학술어휘는 전문 학술어휘와 밀접한 관계 속에서 공존하는 어휘를 말한다. 전문 학술어휘의 경우, 세부적인 학문 분야에서 다루어지는 것으로, 한국어 교육에서 다루기에는 무리가 있다.



Fig. 2. classification of Academic vocabulary

범용 학술어휘(이하 ‘학술어휘’로 명명)는 학문의 수학을 위해 익혀야 하는 어휘 중 공통 한국어에서 말하는 기초어휘와 특정 학문에서 출현하는 전문어를 제외한 기본어휘를 뜻한다. 학술어휘는 일부 사고도구어와 공유하는 영역을 지니며 사고도구어와 전문어 사이에 존재한다고 할 수 있다[3].

학술어휘는 세부 학문, 계열, 출현 범위로 구분하여 범주화할 수 있다. 세부 학문은 언어학, 문학, 예술학, 철학, 사회학, 정치학, 경제학, 경영학, 대수학, 물리학, 화학, 건축공학, 컴퓨터공학 등을 말하며, 계열은 세부 학문의 유사성을 따져 인문계열과 이공계열로 나눌 수 있다. 인문계열에는 인문학, 사회과학, 상학이 포함되며, 이공계열에는 수학, 자연과학, 공학이 포함된다. 또한 출현 범위를 기준으로 1, 2, 3단계로 위계화할 수 있다. 1단계는 전 계열에서 중복되어 나타나는 어휘를 말하며, 2단계는 두 개 이상의 계열에서 중복되어 나타나는 어휘를 말한다. 끝으로 3단계는 각 계열 안에서 중복되어 나타나는 어휘를 말한다. 이러한 단계 구분은 전공에 따라 어떤 어휘를 우선적으로 알아야 하는지에 대한 정보를 제공할 뿐만 아니라 필요에 의해 1단계 어휘를 제외한 2단계나 3단계 어휘를 선택적으로 학습하거나 교수할 수 있게 한다는 이점이 있다. 2단계 어휘의 경우, 어휘 중복 및 학문 간 거리에 따라 세분화할 수 있다. 어휘 중복도에 따른 학술어휘는 5개 영역 중복 2단계 학술어휘부터 2개 영역 중복 2단계 학술어휘로 나눌 수 있으며, 학문 간 거리에 따른 학술어휘는 1순위 2단계 학술어휘부터 5순위 2단계 학술어휘로 나뉜다. 학문 간 거리에 따른 학술어휘는 떨어진 거리에 따라 1점씩 점수를 부여해 가장 높은 점수를 획득한 학문에서 중복되어 나타나는 어휘를 1순위로 하고 순차적으로 계산해 2순위, 3순위 등으로 구분할 수 있다. 또한 학문을 이분법적 구분에 따라 인문계열 2단계 학술어휘와 이공계열 2단계 학술어휘로 나눌 수 있다[3].

이러한 분류는 온라인 학술어휘 사전의 카테고리를 구성하는 요소가 된다.

학술어휘를 교수-학습하기 위해서는 어떠한 정보들이 포함되어야 하는지에 대해 생각해 볼 필요가 있다. 학술어휘는 학술적 텍스트 안에 존재한다. 따라서 학술어휘를 알게 하기 위한 목적으로 정보를 제공할 때 잊지 말아야 할 것이 학술적 내용 이해를 위한 학술어휘의 정보 제공이라는 것이다.

학술어휘를 검색하면 나오는 정보에는 ‘사전적 정의(예시), 어휘 정보, 의미 확인’이 포함되어야 한다. ‘사전적 정의(예시)’ 항목은 어휘의 사전적 의미와 해당 어휘의 이해를 돕는 예시가 제시되는 부분이다. 학문 목적 한국어 학습자임을 감안해 예시는 다양한 학문 영역을 배경으로 하여 구성된다면 보다 더 도움이 될 것이다. 또한 학술어휘의 특성상 그

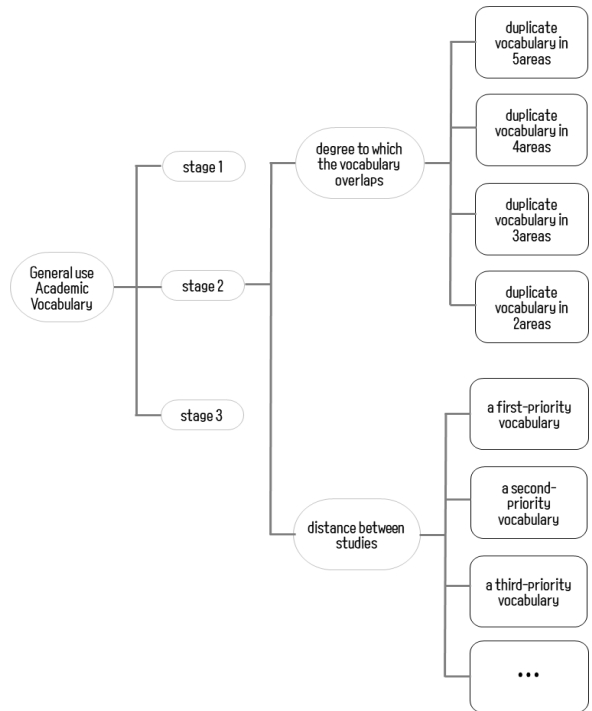


Fig. 3. categorization according to the range of General use Academic vocabulary

의미를 명확하게 설명하기 어려운 부분이 있다. 따라서 다양한 나라의 언어로 대역하여 대역어 또는 의미적 등가어를 제시하는 방식도 타당하다 할 것이다. ‘어휘 정보’에는 유의어, 반의어를 비롯해 해당 학술어휘와 함께 어울려 사용되는 공기 관계를 제시하여 해당 학술어휘를 통해 지식 기반을 폭넓게 넓힐 수 있도록 해야 한다. ‘어휘 확인’ 항목에서는 어휘의 의미를 잘 이해했는지를 확인함과 동시에 어휘의 이해도를 높일 수 있도록 매체 자료를 활용하거나 간단한 퀴즈를 제시하는 방식으로 구성해야 한다[3].

학술어휘 ‘수평’을 검색했을 때 나오는 정보의 실재를 보이면 다음과 같다.

수평 명 정의

a. 기울지 않고 평평한 상태.
b. 지구 중력의 방향과 직각을 이루는 방향.

수평 예시

a. 지수는 다리를 곧게 펴고 앉아서 두 팔을 다리와 수평이 되게 뻗었다.
b. 180도 수평으로 완전히 펼쳐지는 좌석에 앉으니 긴 비행 시간도 힘들지 않았다.

수평 정보

수평-선 「명사」
붉은 노을이 지면서 수평선 아래로 해가 저물어 갔다.

수평-면 「명사」
마찰이 있는 수평면에 놓인 물체를 움직이려면 최대 정지 마찰력 이상의 힘을 주어야 한다.

비슷한말: 평행
반대말: 수직
파생어: 수평선, 수평면

확인 ← → 수평
↑ ↓ 수직

Fig. 4. Search results for 'horizontal' in Online Academic vocabulary Dictionaries

3. Online Academic vocabulary dictionaries

학술어휘 교육에 있어 학술 활동의 목적에 요구되는 학술어휘를 찾아내고 적합한 방법으로 그것을 운용하여 교수-학습할 수 있는 기술적인 능력이 뒷받침된다면 보다 효율적인 교육이 가능해질 것이다. 이에 본고는 학술어휘 교수-학습에 있어 온라인 학술어휘 사전의 활용이 유의미한 결과를 가져올 것이라 본다. 이때 온라인이 가진 특성을 이용해 ‘찾기’와 ‘자세히 찾기’, ‘내가 살펴본 단어’ 등을 두어 검색 기능을 강화할 필요가 있다.

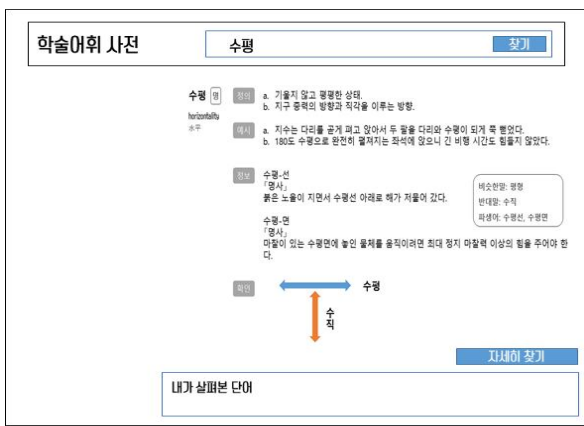


Fig. 5. examples of various search capabilities in Online Academic vocabulary Dictionaries

또한 학습자의 편의를 위해 일정한 카테고리 안에 학술어휘를 제공해야 한다. 카테고리는 원래는 동일한 성질의 것이 속하는 부분을 가리키는 말로, 범주를 가리킨다. 앞서 살펴본 학술어휘 구분 역시 동일한 성질의 것을 범주화한 것이며, 교육적 효용성을 극대화하기 위해 이를 세부적으로 구분한 것이다. 이상의 내용이 카테고리가 되어 온라인 학술어휘 사전이 개발된다면 사용자 편의와 학습의 효율성을 높일 수 있을 것이다. 물론 본고에서 다루고자 하는 온라인 학술어휘 사전의 카테고리화에 대한 선행 연구는 존재하지 않는다. 다시 말해 어휘 사전에 있어 카테고리의 존재가 얼마나 유의미한 결과를 가져올 수 있는지에 대한 연구가 진행된 적이 없는 것이다. 그러나 카테고리가 가장 활발히 활용되는 온라인 쇼핑몰에서 카테고리의 존재가 선택의 만족도에 유의한 영향을 미쳤다는 것과 상품을 어떤 카테고리에 넣는지에 따른 영향에 대한 연구는 진행된 바 있다. 이상의 연구들은 카테고리의 영향에 대해 긍정적인 부분이 많음을 시사한다.

온라인 학술어휘 사전에서 학술어휘는 다중 카테고리 구성될 수밖에 없다. 이는 어휘의 개방적 특성 및 학술어휘 범주화의 기준적 특성으로 인한 것으로, 이 때문에 하

나의 학술어휘가 하나의 범주에만 속하는 단일 카테고리 구성되기는 어렵다.

최근 개발된 온라인 사전을 보면 검색의 용이성을 위해 검색 창을 제공하고 있으며, 내가 살펴본 단어를 제시해 해당 단어를 다시 찾을 때 바로 확인이 가능하도록 편의를 제공하고 있다. 온라인 학술어휘 사전에서도 기본적으로 요구되는 내용이라 할 수 있다. 학술어휘는 학문 목적 한국어 학습자에게 상당히 유의미한 가치를 가진 어휘이다. 그러나 학습자들이 개별 어휘가 학술어휘인지 아닌지를 파악하기란 쉽지 않다. 이는 다시 말해 대학 수학에 직접적으로 도움이 되는 어휘를 학습하고 싶어도 어떤 어휘를 학습해야 할지 몰라 헤매기 쉽다는 이야기이다. 따라서 학습자들이 해당 어휘가 학술어휘인지 아닌지 아는 것에 상관없이 학술어휘를 익힐 수 있도록 온라인 학술어휘 사전은 앞서 다양하게 범주화한 ‘범주별 찾기’ 기능을 설정해야 할 것이다. 즉, 학술어휘를 학습하고자 하는 학습자 또는 교육하고자 하는 교수자가 손쉽게 학술어휘 교육용 자료를 구축할 수 있도록 범주별로 제시할 필요가 있는 것이다. 또한 ‘빈도별 찾기’ 기능을 두어 자주 등장하는 학술어휘를 먼저 익힐 수 있도록 하는 것도 필요할 것이다.



Fig. 6. examples of Categorization of the Finding Functions of Online Academic vocabulary Dictionaries

이는 다시 앞서 학술어휘를 영역화하여 구분한 대로 구체화되어 세부 항목으로 들어갈 수 있을 것이다. 카테고리를 하나씩 눌렀을 때 나오는 세부 항목을 보이면 다음과 같다.

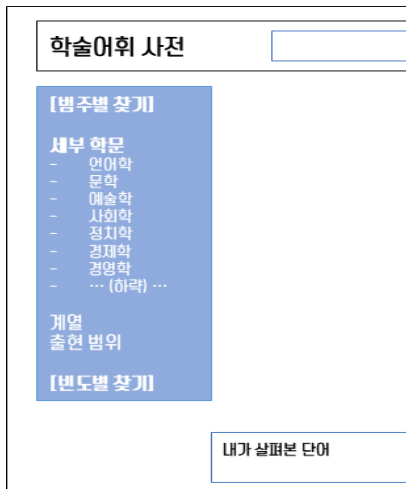


Fig. 7. the specific items of 'detailed learning'

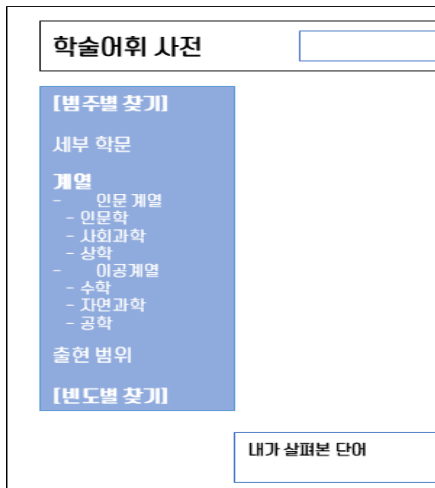


Fig. 8. specific items in 'affiliation'

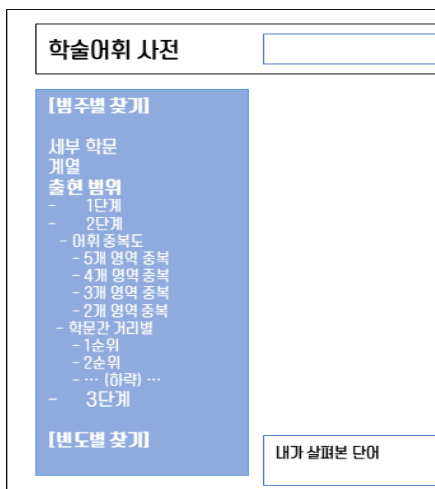


Fig. 9. specific items in 'scope of appearance'

각각의 항목을 누르면 해당 범주에 포함되는 학술어휘 목록이 제시되는 방식이다. 이를 통해 학습자들은 어떠한 텍스트에 등장하는 어휘를 검색하여 어휘 정보를 찾는 것

이 아닌 어휘 중심 교수-학습을 통해 학술적 역량을 증대해 나가는 것이다. 이를 위해 정부 차원의 학술어휘 목록화 연구가 진행되기를 바라는 바이다. 현재 개인 연구자에 의해 어휘 목록이 선정된 사례는 많으나 아직은 정부 차원에서 이루어진 바는 없다.

나아가 '자세히 찾기' 기능을 통해 해당 학술어휘와 연결되어 나타날 수 있는 전문어 및 일상어휘들을 함께 제시하는 것도 학술어휘가 일반어휘와 전문어휘를 이어주는 가교 역할을 한다는 측면에서 상당히 유용한 자료가 될 것이다. '중력'이라는 전문어휘를 둘러싸고 있는 학술어휘와 일반어휘의 예를 보이면 다음과 같다.

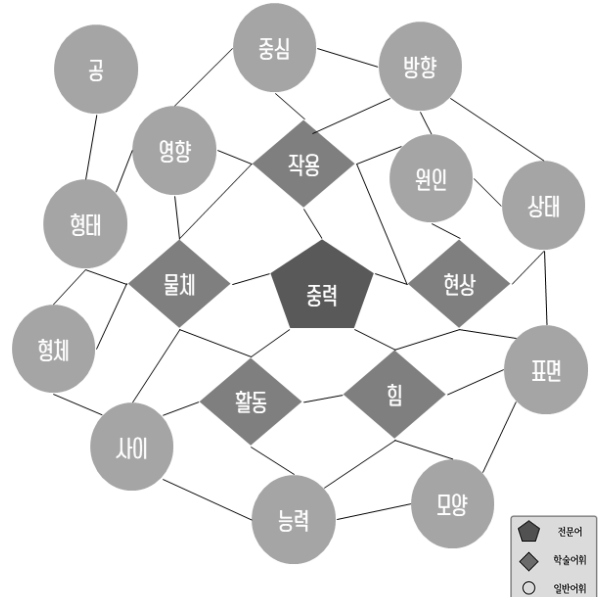


Fig. 10. Academic vocabulary and general vocabulary near technical vocabulary

또한 해당 학술어휘가 실제 학술적 텍스트에서 어떻게 등장하는지 실제적 자료를 활용해 보여 주면 학습 효과를 높이는 데 도움이 될 것이다[3].

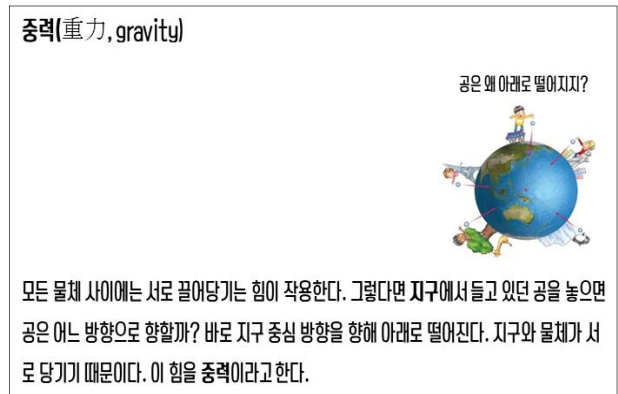


Fig. 11. an example of academic text

온라인 학술어휘 사전에 '자세히 찾기' 기능에 Fig. 9, Fig. 10의 정보를 제공한다면 온라인 학술어휘 사전을 활용한 교육적 효과를 극대화할 수 있을 것이다. 교실 내에서 교육 자료로 활용되는 것은 물론 교실 밖에서 과제 활동 및 자가 학습용으로 널리 활용될 수 있다.

IV. Conclusions

새로운 시대에는 기존의 교수-학습 방식에서 벗어나 다양한 매체를 통해 교육이 이루어져야 한다.

본고는 한국어 교육의 가장 많은 비중을 차지하고 있는 학습자군인 학문 목적 한국어 학습자를 대상으로 내용 중심 한국어 교육을 할 때 어휘 교육이 큰 역할을 차지하고 있으며 핵심적인 요소로 작용할 수 있음을 강조하였다. 그리고 어떤 어휘를 교육해야 그들에게 실질적이고 즉각적인 효과를 거둘 수 있는지에 대해 살펴보았다. 그러나 수업 시간을 어휘 중심 교수-학습으로 운영할 수 없는 현실적인 교육 현장의 상황을 감안하여 대안을 제시하고자 하였다.

이에 본고는 여러 학문에 두루 등장하는 학술어휘 교육을 통해 이를 달성할 수 있다고 보았으며 효율적인 학술어휘 교수-학습을 위해 온라인 학술어휘 사전을 개발할 것을 제안하였다. 온라인 학술어휘 사전의 카테고리를 정리함으로써 해당 사전의 개발에 초석을 다지는 연구를 진행하였다.

어휘 교수-학습이라는 측면에서 해당 어휘에 대한 정보를 제시할 때 '사전적 정의, 예시, 정보, 확인'의 네 가지 요소로 할 것과 일반어휘와 전문어휘의 가교 역할을 하는 학술어휘의 특성을 반영해 단순히 어휘의 의미 및 정보를 제공하는 것 외에도 전문어휘의 주변부를 둘러싸고 있는 일반어휘와 학술어휘를 제공하는 것을 제안하였다. 또한 해당 학술어휘가 등장하는 학술적 텍스트를 함께 제공함으로써 과제 활동 및 자가 학습에 활용 가능성을 높였다. 나아가 기존에 만들어 놓은 지식과 정보를 수용하는 읽기 단계를 넘어 지식과 정보를 배포하고 공유할 수 있는 쓰기 단계까지도 가능할 것이다[7].

학술어휘 교수-학습에 있어 온라인 학술어휘 사전의 활용은 제4차 산업혁명과 함께 찾아온 교육의 변화를 교실 안팎으로 가지고 와 변화하는 학습자의 요구를 반영하고, 변화된 환경에 맞게 학습자의 학습에 능동적 참여를 이끌어 낼 수 있다는 데 의의가 있다. 다만, 해당 연구가 실현되기 위해서는 학술어휘 목록을 정리하는 대규모 작업과 해당 학술어휘를 드러내기 적절한 학술적 텍스트 등에

대한 정보가 구축되어야 하는데 개인이 진행하기에는 규모가 크다는 점에 한계가 있다. 본고가 진행한 온라인 학술어휘 사전 개발의 기초 연구가 학술어휘 목록 및 학술적 텍스트 선정 관련 본격적인 연구의 시작을 알리는 데 기여하기를 바란다.

ACKNOWLEDGEMENT

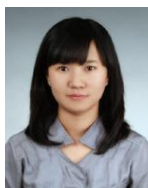
This work was supported by the research grant of Pai Chai University in 2018. And This paper revised and supplemented the contents of the presentation at the Regular Academic Conference of 2019 PAICHAI University's Ju Si-Gyeong Liberal Arts Education Research Institute which took place on 29 November 2019.

REFERENCES

- [1] Hwang, Shung-Eun, "A Study on the Changing Direction of Korean Education in the Age of the Fourth Industrial Revolution -focusing on Using the Mobile device-," The Korean Society of Computer and Information, Vol. 23, no. 7, pp. 91-97, July 2018. DOI: 1598-849X
- [2] Shim, Hye-Ryeong, "Opening the New Horizon of Digital Humanities: focus on Language Education in the Age of the 4th Industrial Revolution," The Korea Contents Association Vol. 16, No. 3, pp. 14-18, Jun 2018. DOI: 1598-4877
- [3] Hwang, Shung-Eun, A Study on Knowledge-based Korean Education for Academic Purpose Students -Focus on the selection and the education of so-called 'General use Academic Vocabulary'-, Graduate School of Paichai University, 2017.
- [4] Hwang, Shung-Eun, "A Study on Knowledge-based Korean Education for Academic Purpose Students -Focus on the selection and the education of so-called 'General use Academic Vocabulary'-," Journal of The International Association for Korean Language Education 2018, pp. 348-363, September 2018.
- [5] Lee, Sun-Joong, A Study on the Modular Curriculum for the Systematic Korean Language Education for Academic Purpose : Focus on Korean Language Education for University Study, Graduate School of Paichai University, 2018.
- [6] Chang, Hyun-He, A study on the compilation and application

- of an elementary school Korean dictionary for vocabulary education, Graduate School of Yonsei University, 2007.
- [7] Kim, Hyeon, "Practical Methods for Digital Humanities Education," Humanities Contents Vol. 50, pp. 9-34, September 2018.
- [8] Nam, Sin-hye, "Selection of Educational Nouns for Content-based Academic Korean Education -Focusing on graduate learners who major in culture and arts management administration-," The Society for Korean Language & Literary Research, Vol. 47, No. 4, pp. 431-450, December 2019, DOI: 1229-1617
- [9] Park, Hyun Ju, Study on Building an Online Terminology Dictionary: Focused on Korean-to-English specialized translation dictionary in the heritage field, Graduate School of Translation & Interpretation Ewha Womans University, 2016.
- [10] Shim, Hyeryeong, Lee, Sunjoong, "A Study on the Contents Development of 'Learning Tool Korean' Education for Adolescent KSL Learners," THE KOREAN SOCIETY OF BILINGUALISM Vol. 74, pp. 137-159, March 2019. DOI : 10.17296

Authors



Shung-Eun Hwang received the M.S. and Ph.D. degrees in Teaching Korean as a Foreign Language from Paichai University, Korea, in 2010, 2017. Dr. Hwang is currently a Assistant Professor in the

Division of Global Educaion, Paichai University, Korea. She is interested in education in the Korean language, Korean language education field, Academic purpose students, Knowledge-based Korean, General use academic vocabulary, General liberal education, content-based Korean language education, KSL education, Miracast.